

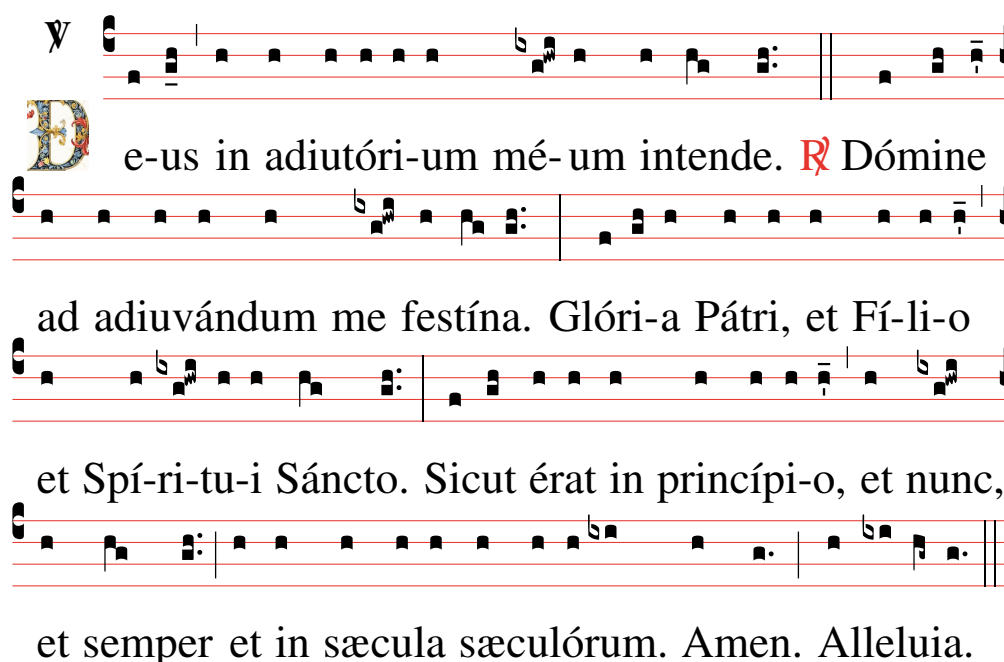
CINQUIÈME DIMANCHE DE PÂQUES



Celui qui demeure en moi et moi en lui,
portera beaucoup de fruit, Alléluia !
(Antienne du Magnificat)

SECONDES VÊPRES

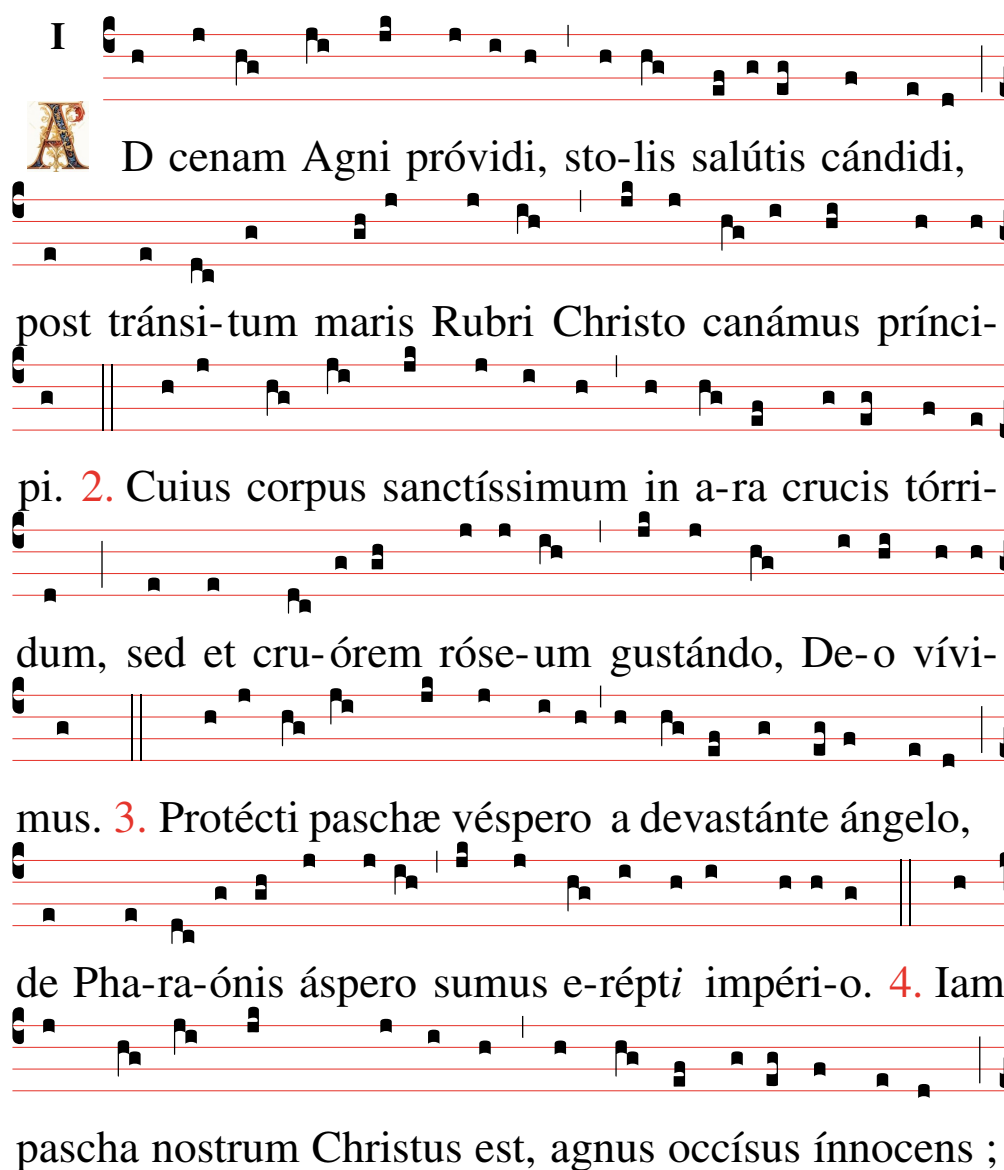
OUVERTURE



De-us in adiutóri-um mé-um intende. R Dómine
 ad adiuvándum me festína. Glóri-a Pátri, et Fí-li-o
 et Spí-ri-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc,
 et semper et in sæcula sæculórum. Amen. Alleluia.

*Dieu, viens à mon aide.
 Seigneur, vite à mon
 secours.
 Gloire au Père et au
 Fils et au Saint Esprit.
 Comme il était au com-
 mencement maintenant
 et toujours pour les siècles
 des siècles! Amen.
 Alléluia!*

HYMNE



Ad cenam Agni próvidi, sto-lis salútis cándidi,
 post tránsi-tum maris Rubri Christo canámus princi-
 pi. 2. Cuius corpus sanctíssimum in a-ra crucis tórri-
 dum, sed et cru-órem róse-um gustándo, De-o vívi-
 mus. 3. Protécti paschæ véspero a devastánte ángelo,
 de Pha-ra-ónis áspero sumus e-répti impéri-o. 4. Iam
 pascha nostrum Christus est, agnus occísus ínnocens ;

1. *L'agneau nous convie
 à sa table, vêtus de blanc
 par son salut; après
 avoir passé la mer, cé-
 lébrons le Christ notre
 chef.*

2. *En goûtant sa chair
 toute sainte, brulée sur
 l'autel de la Croix, en
 goûtant le vin de son
 sang, nous vivons de
 la vie de Dieu.*

3. *Protégés au soir de
 la Pâque contre l'ange
 exterminateur, nous avons
 été arrachés au dur pou-
 voir du Pharaon.*

4. *C'est le Christ qui
 est notre Pâque, Agneau
 innocent immolé; pain*

since-ri-tá-tis ázyma qui carnem su-am óbtulit. **5.** O
ve-ra, digna hósti-a, per quam frangúntur tártara, cap-
tíva plebs redímitur, reddúntur vitæ præmi-a! **6.** Con-
súrgit Christus túmulo, victor redit de báráthro, tyrán-
num trudens víncu-lo et pa-radísum réserans. **7.** Esto
per-énne méntibus paschá-le, Iesu, gáudi-um et nos re-
nátos grá-ti-æ tu-is tri-úmphis ággrega. **8.** Iesu, ti-bi
sit glóri-a, qui morte victa præni-tes, cum Patre et al-
mo Spí-ri-tu, in sempi-térna sácula. **Amen.**

*azyme de pureté, il a
livré sa propre chair.*

*5. O victime vraiment
parfaite brisant la porte
des enfers : les prison-
niers sont rachetés, les
biens de la vie sont ren-
dus.*

*6. Le Christ se lève
de la tombe ; il sort de
l'abîme en vainqueur,
poussant le tyran en-
chaîné, rouvrant l'en-
trée du paradis.*

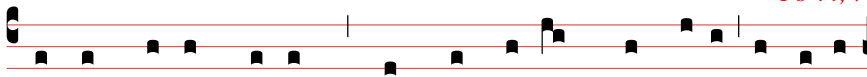
*7. Demeure, ô Jésus,
pour les âmes, la joie
pascale à tout jamais.
À la grâce, nous re-
naïssons ; dans ton tri-
omphe entraîne-nous.*

*8. À toi, Jésus, soit la
louange, glorieux vain-
queur de la mort louange
au Père et à l'Esprit à
travers les siècles sans
fin!*

Amen

ANTIENNE I

Ps 44, 7

VIII.g 

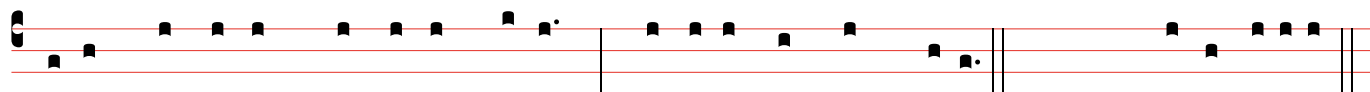


Edes tu-a De-us, * in sáculum sáculi, allelú-

*Ton trône est divin, un
trône éternel!*

ia allelúia.

PSAUME 109



Dixit Dóminus Dómino **me-o** : * Sede a *dextris* **me-is** : *Flexe* : tu æ †

Donec ponam inimícos **tuos**, *
scabéllum *pedum tuórum*.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion** : *
domináre in médio inimicórum *tuórum*.

Tecum princípium in die virtútis tuæ † in splendóribus sanctórum : *
ex útero ante lucíferum *genui* te.

Iurávit Dóminus, et non póenitébit **eum** : *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem *Melchisedech*.

Dóminus a dextris **tuis**, *
confrégit in die iræ *suae* **reges**.

Iudicábit in natióribus, implébit ruínas : *
conquassábit cápita in terra *multórum*.

De torrénite in via **bibet** : *
proptérea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, *
et in sácula *sæculórum*. **Amen**.

*Oracle du Seigneur à mon seigneur : Siège à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.*

*De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :
Domine jusqu'au cur de l'ennemi.*

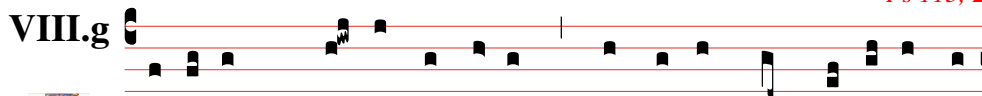
*Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :
Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.*

*Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :
Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédék.*

*À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.
Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.*

ANTIENNE II

Ps 113, 2



I Sra-el * po-téstas eius, Dóminus regnábit in e-
o, allelúia.

Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine !

PSAUME 113A



In éxitu Isra-ël de Ægýpto, * domus Iacob de pópulo bárbaro,

factus est Iuda sanctuárium eius,*
Israël potéstas eius.

Mare vidit et fugit,*
Iordánis convérsus est retrórsu[m];

montes saltavérunt ut aríetes,*
et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugísti?*

Et tu, Iordánis, quia convérsus es retrórsu[m]?

Montes, quod saltástis sicut aríetes,*
et colles, sicut agni óvium?

A fácie Dómini contremísce, terra,*
a fácie Dei Iacob,

qui convértit petram in stagna aquárum*
et sílicem in fontes aquárum.

Glória Patri, et Fílio,*
et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,*
et in sæcula sæculórum. Amen.

*Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger,
Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.*

La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.

Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.

Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ?

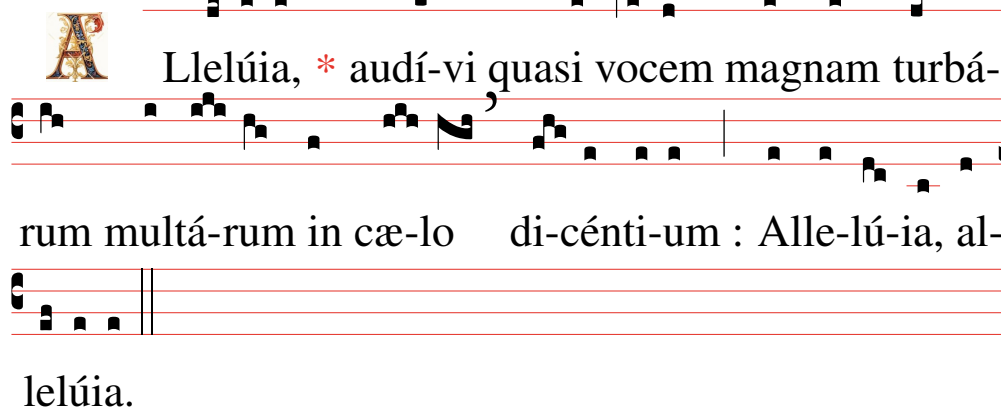
Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ?

Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob, lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine !

ANTIENNE III

Ap 19, 1

VIII.g



Allelúia, * audí-vi quasi vocem magnam turbá-
rum multá-rum in cæ-lo di-cé-nti-um : Alle-lú-ia, al-
lelúia.

Alléluia, j'entendis comme la voix forte d'une foule immense dans le ciel, qui proclamait : Alléluia !

CANTIQUE DU NOUVEAU TESTAMENT

IV



Salus et glóri-a et virtus De-o nostro, **R.** Alle-
lúia **V.** qui-a vera et iusta iudí-ci-a eius. **R.** Allelúia.
Alle- lúia. **V.** Laudem dí-ci-te De-o nostro, omnes ser-
vi eius **R.** Alle- lúia. **V.** et qui timé-tis e-um, pusílli
et magni **R.** Allelúia. Allé- luia. **V.** Quóni-am regná-
vit Dóminus, De-us noster omní-potens. **R.** Alle- lú-
ia. **V.** Gaude-ámus et exsultémus et demus glóri-am e-

*Le salut, la puissance, la gloire à notre Dieu, **R.** Alléluia !
Car ils sont justes, ils sont vrais, ses jugements. **R.** Alléluia, Alléluia !*

*Célébrez notre Dieu, serviteurs du Seigneur, **R.** Alléluia !
Et vous tous qui le crai- gnez, les petits et les grands. **R.** Alléluia, Alléluia !*

*Car Il règne, le Sei- gneur, notre Dieu tout- puissant, **R.** Alléluia !
Exultons, crions de joie, et rendons-lui la gloire ! **R.** Alléluia, Alléluia !*



 i. **R.** Allelúia. Alle- lúia. **V.** Qui-a venérunt núpti-æ



 Agni, **R.** Alle- lúia. **V.** et uxor eius præparávit se. **R.**



 Allelúia. Alle- lúia. **V.** Glóri-a Patri, et Fí-li-o, **R.** Al-



 le- lúia. **V.** et Spi-rítu-i Sancto. **R.** Allelúia. Alle- lú-



 ia. **V.** Sicut erat in princípi-o, et nunc et semper, **R.**



 Alle- lúia. **V.** et in sæcula sæculórum. Amen. **R.** Al-



 lelúia. Alle- lúia.

Car elles sont venues, les
Noces de l'Agneau,
R. Alléluia!

Et pour lui son épouse
a revêtu sa parure.
R. Alléluia, Alléluia!

Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.
R. Alléluia, Alléluia!

Comme il était au com-
mencement, et main-
tenant, et toujours.

R. Alléluia
et pour les siècles des
siècles. Amen .

R. Alléluia, Alléluia!

LECTURE BRÈVE

(He 10, 12-14)

Jésus Christ, après avoir offert pour les péchés un unique sacrifice, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu. Il attend désormais que ses ennemis soient mis sous ses pieds. Par son sacrifice unique, il a mené pour toujours à leur perfection ceux qui reçoivent de lui la sainteté.

REPONS BREF

Lc 24, 34

Rep.bref 

 Urréxit Dóminus vere, * Alle- lúia allelú-

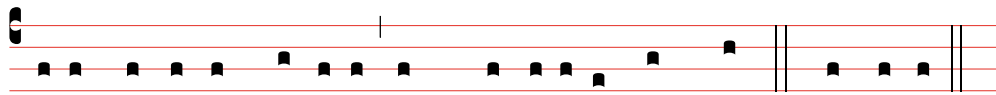


ia. **V.** Et appáru-it Simóni. *Alle-lúia allelúia. **V.** Gló-

Le Seigneur est vrai-
ment ressuscité. Allé-
luia

Et il est apparu à Si-
mon Pierre

Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit!



ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sancto. **R**Surréxit-

ANTIENNE DU MAGNIFICAT

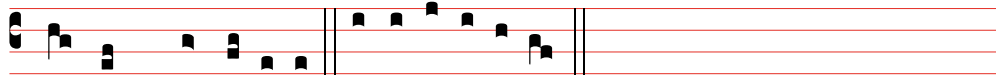


Jn 14, 8.9



ui manet in me, * et ego in e-o, hic fert fructum

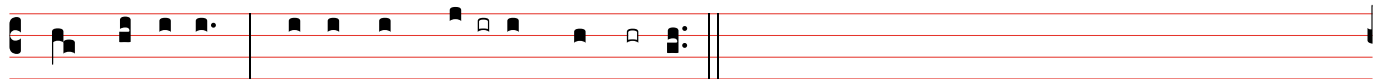
Celui qui demeure en moi et moi en lui, portera beaucoup de fruit, Alléluia



multum, allelúia. E u o u a e.

CANTIQUE DE MARIE

Lc 1, 46-57



Magní-ficat * ánima me- a Dóminum.



Et exsultávit spí-ritus me- us * in De-o salvató- ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : *

et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius a progénies in progénies *

timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : *

dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, *

et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : *

et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, *

recordátus misericórdi suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, *

Abraham et sémini eius in sáecula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

*Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.
Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*

PRIÈRE D'INTERCESSION

À Jésus, le Vivant, qui ne cesse d'intercéder pour nous, adressons notre prière :

℞ Roi de gloire, exauce-nous !

Ô Christ, lumière et salut du monde,

-- répands le feu de ton Esprit sur ceux qui confessent ta résurrection. ℞

Permits aux fils d'Abraham, d'Isaac et de Jacob

-- de reconnaître en toi le messie de leur espérance. ℞

Ceux que tu as fait renaître, ceux que tu as nourris,

-- conduis-les à la plénitude du Royaume. ℞

Que toute terre habitée

-- soit illuminée de la lumière de Pâques. ℞

Par ton obéissance jusqu'à la mort, par ton exaltation à la droite du Père,

-- ouvre à tes frères les portes du Paradis. ℞

Notre Père ...

Oraison

Dieu qui as envoyé ton Fils pour nous sauver et pour faire de nous tes enfants d'adoption, regarde avec bonté ceux que tu aimes comme un père ; puisque nous croyons au Christ, accorde-nous la vraie liberté et la vie éternelle.

ENVOI



℣ BEnedicámus Dó- mino. ℞ Dé- o grá- ti- as.